

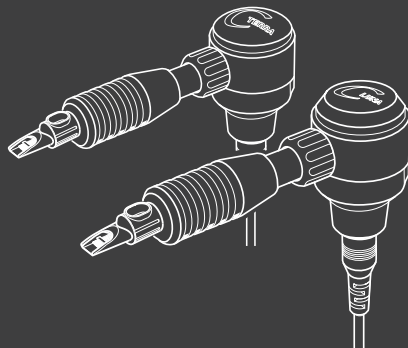
CHEYENNE®

SOL

TERRA

SOL

LUNA

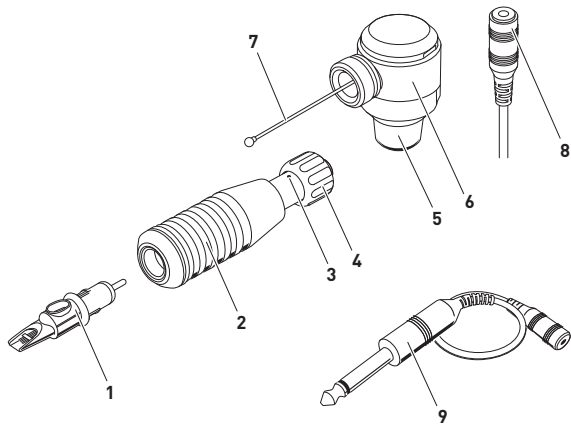


Gebrauchsanweisung  
Instruction for use  
Gebruiksaanwijzing  
Manuel d'utilisation  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso

Manual de instruções  
Οδηγίες  
Opis skrift  
Bruksanvisning  
Ohjeet  
Instrukcja obsługi

Instrukce  
Navodila nt pl za uporabo  
Utasítás  
инструкции  
使用说明书

CHEYENNE®  
SOL  
**TERRA**  
SOL  
**LUNA**



Az eredeti használati útmutató fordítása Az eredeti használati útmutató német nyelvű.

## Utasítás

### Tartalomjegyzék

1	Előszó a használati útmutatóhoz.....	281	6.1	A tű kinyúlásának beállítása .....	291
1.1	A figyelmeztetések feltüntetése .....	281	6.2	A szűrési frekvencia beállítása .....	291
2	Fontos biztonsági utasítások.....	282	6.3	Steady Mode és Responsive Mode beállítása.....	291
2.1	Általános biztonsági tudnivalók.....	282	6.4	Festék felvétele .....	292
2.2	Termékfüggő biztonsági utasítások.....	282	7	A tetoválógép tisztítása és karbantartása.....	292
2.3	Fontos higiéniai és biztonsági előírások.....	282	7.1	Az anyagok összeférhetősége.....	292
2.4	Ellenjavallatok .....	283	7.2	A felületek fertőtlenítése .....	293
2.5	Mellékhatások.....	283	7.3	A felületek megtisztítása.....	293
2.6	Szükséges előképzettség .....	284	7.4	A markolat tisztítása ultrahangos fürdőben	293
2.7	Rendeltetésszerű használat .....	284	7.5	A markolat sterilizálása autoklávban .....	293
2.8	A termék jelölései.....	284	8	Szállítási és tárolási feltételek .....	294
3	A doboz tartalma .....	285	9	A készülék ártalmatlanítása .....	294
4	Termékinformáció.....	285	10	Kérdések vagy problémák esetén.....	294
4.1	Műszaki adatok.....	285	11	Gyártói nyilatkozatok .....	295
4.2	Üzemi feltételek .....	285	11.1	Garancianyilatkozat .....	295
4.3	Tartozékok .....	285	11.2	Beépítési nyilatkozat.....	296
5	A tetoválógépet előkészítése használatra .....	286	11.3	Megfelelőségi nyilatkozat.....	297
5.1	A készülék fertőtlenítése .....	286			
5.2	A markolat és a hajtás össze- és szétszerelése .....	286			
5.3	Tetoválómodul cseréje .....	287			
5.4	A tápegység csatlakoztatása.....	288			
5.5	Védőtömlő felhúzása.....	289			
5.6	A készülék ellenőrzése.....	290			
6	A tetoválógépet használata .....	291			

## 1 Előszó a használati útmutatóhoz



Ez a használati útmutató a Cheyenne SOL Terra és SOL Luna tetoválogépekre, továbbá tartozékaira vonatkozik. Fontos információkat tartalmaz e termékek biztonságos és rendeltetésszerű üzembe helyezéséről, használatáról és ápolásáról.

Ez a használati útmutató nem tartalmazza a tetoválogépek és tartozékaik biztonságos használatához szükséges összes tudnivalót. Ezért kérjük, olvassa el a következő anyagokat is:

- a Cheyenne vagy más tápegység és adott esetben a lábkapcsoló használati útmutatóját,
- a biztonsági patronok és festékek ismertetőit,
- a fertőtlenítő- és tisztítószeres biztonsági adatlapjait,
- a munkavédelmi rendelkezéseket és a tetoválásra vonatkozó törvényi előírásokat.

### 1.1 A figyelmeztetések feltüntetése

A figyelmeztetések sérülés vagy anyagi kár lehetőségére hívják fel a figyelmet és a következő rend szerint épülnek fel:

 <b>JELZŐSZÓ</b>	
<b>A veszély fajtája</b> Következmények ▶ Megelőzés	
Elem	Jelentése
	sérülésveszélyre figyelmeztet
Jelzőszó	a veszély súlyosságát jelöli (lásd a következő táblázatot)
A veszély fajtája	a veszély fajtáját és forrását nevezi meg
Következmények	leírja a mulasztás lehetséges következményeit
Megelőzés	ismerteti a veszély megelőzési módját
Jelzőszó	Jelentése
Veszély	a megelőzés elmulasztása esetén halálos vagy súlyos sérüléssel járó veszélyt jelez

Jelzőszó	Jelentése
Figyelmeztetés	a megelőzés elmulasztása esetén halálos vagy súlyos sérüléssel fenyegető veszélyt jelez
Vigyázat	a megelőzés elmulasztása esetén könnyű vagy közepesen súlyos sérüléssel fenyegető veszélyt jelez, ha a veszélyt nem kerüli el
Figyelem	környezeti károkkal, anyagi károkkal vagy a tetoválo készülék sérülésével fenyegető lehetséges kockázatokat jelez

A használati útmutatóban alkalmazott jelölések

Jelölés	Jelentése
▶	Felhívás cselekvésre
•	Felsorolás pontja
-	Felsorolás alpontja

## 2 Fontos biztonsági utasítások



### 2.1 Általános biztonsági tudnivalók

- ▶ Elejétől végéig figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót.
- ▶ Olyan helyen tárolja ezt a használati útmutatót, ahol a gépet használó, tisztító, fertőtlenítő, sterilizáló, tároló vagy szállító összes személy számára hozzáférhető.
- ▶ Ha valakinek továbbadja a tetoválógépet, ezt a használati útmutatót is adja hozzá.
- ▶ Tartsa be az országában a tetoválásra vonatkozó biztonsági előírásokat. Tartsa a tetoválóstudíót tisztán, és gondoskodjon kellő megvilágításáról.
- ▶ Csak akkor használja a tetoválógépet, tartozékait, tápegységét és csatlakozókábeleit, ha azok kifogástalan állapotban vannak.
- ▶ Csak a Cheyenne eredeti tetoválómoduljait, tartozékait és pótalkatrészeit használja, és semmiképp ne használja más gyártók csatlakozódugós hálózati egységeit.

### 2.2 Termékfüggő biztonsági utasítások

- ▶ Soha ne módosítsa a gépet, a tetoválómodulokat és más tartozékokat.
- ▶ Vigyázzon, hogy ne jusson semmilyen folyadék a hajtás belsejébe.
- ▶ Tetoválás közben védőtömlővel védje a hajtást és a csatlakozókábelt (lásd a 5.5 oldalszám: 289 fejezetet). Fóliával külön védje a tápegységet.
- ▶ Ha nem használja a tetoválógépet, akkor kapcsolja ki, és helyezze el biztonságosan, hogy ne tudjon elmozdulni vagy leesni.
- ▶ Figyeljen a jelen használati útmutatóban feltüntetett műszaki adatokra és tartsa be az üzemeltetési, szállítási és tárolási feltételeket (lásd a 4 oldalszám: 285 fejezetet).
- ▶ Ha a gép látható módon sérült vagy szokatlanul viselkedik, adja át egy szakszerviznek ellenőrzésre.

### 2.3 Fontos higiéniai és biztonsági előírások

Fertőző betegségek tetováláskor az ügyfélre vagy a tetoválóra átterjedésének megelőzésére:

- ▶ Használat előtt lépésről lépésre előírászerűen fertőtlenítsa a készüléket (lásd a 5.1 oldalszám: 286).
- ▶ Tetováláshoz viseljen egyszer használatos, előzetesen fertőtlenített nitril vagy latex kesztyűt.
- ▶ Tetoválás előtt tisztítsa meg az ügyfél érintett bőrfelületeit enyhe tisztító- és fertőtlenítőszerrel. Az alkalmas fertőtlenítőszer kiválasztásakor kövesse országja hatályos irányelveit.
- ▶ Minden ügyfélhez használjon új, steril csomagolt tetoválómodulokat. Használatuk előtt ellenőrizze csomagolásuk sértetlenségét és lejárat dátumukat.
- ▶ A használt vagy hibás tetoválómodulokat helyezze egy átszűrásnak ellenálló edénybe (biztonsági dobozba), országja előírásai szerint.

- ▶ Előzze meg a tetoválómodul érintkezését szennyezett tárgyakkal, például ruházattal. A szennyezett tetoválómodult haladéktalanul selejtezze ki.
- ▶ Csak bőrgyógyászati lag kifogástalan és tetoválásra készült festékeket használjon.
- ▶ Kerülje az érintkezést frissen tetovált bőrfelületekkel. Védje a frissen tetovált bőrfelületeket szennyeződéstől, UV- és napsugárzástól.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e látható szennyeződés a tetoválógépen. Ebben az esetben a rendszeres fertőtlenítés mellett a következő 7 oldalszám: 292 című fejezet minden lépését is végezze el.

## 2.4 Ellenjavallatok

A következő esetekben **tilos** tetoválni:

- vérzékenység/véralvadási rendellenességek
- jelenleg vérhígítók (például warafarin, heparin, acetilszalicilsav) bevétele
- kezeletlen diabetes mellitus (cukorbetegség)

- aktív akne bármely formája a tetoválendő bőrfelületen
- dermatózis (pl. bőrdaganat, keloid ill. fokozott hajlam keloid képződésre, szoláris keratózis, szemölcs és vagy anyajegyek) a tetoválendő bőrfelületen
- nyílt seb és/vagy ekcéma és/vagy bőrkiütés a tetoválendő bőrfelületen
- hegek a tetoválendő bőrfelületen
- az egész szervezetet érintő fertőző betegségek (például hepatitisz A, B, C, D, E vagy F vagy HIV fertőzés) vagy akut helyi bőrfertőzés (például herpesz, rosacea)
- kemoterápia, radioterápia vagy magas dózisú kortizoszteroid terápia alatt (javaslat: négy héttel a terápia megkezdése és négy hónappal annak befejezését követően)
- akár tizenkét hónappal a tetoválendő bőrfelületen végzett szépészeti beavatkozást követően
- akár hat hónappal a feltöltő injekciót követően a tetoválendő bőrfelületen
- ittas és/vagy drogos állapot esetén

- terhesség és szoptatás

A kezelést haladéktalanul meg kell szakítani a következő esetekben:

- túlzott fájdalomérzet
- eszméletvesztés/szédülés

## 2.5 Mellékhatások

Néhány esetben a tetoválási folyamatot követően felléphetnek az alábbiakban felsorolt enyhe mellékhatások.

### Gyakran:

- helyi vérzés a tetovált bőrfelületen,
- fájdalom és kellemetlen érzés a tetoválást követő első napon
- rövid ideig tartó gyulladáshozos reakciók és/vagy vérömlenyek a tetoválást követő 6 napon belül
- bőrirritációk (például viszketés vagy melegérzet), amely a tetoválási folyamatot követő 12–72 órában általában lecseng
- var képződése, amely általában az első 5 nap alatt elmúlik
- a bőr átmeneti hámlása, amely 8 napon belül általában lecseng

## Ritkán:

- I-es típusú Herpes-Simplex vírus hólyagjainak képződése (HSV-I)
- pörsenések vagy kölescsomók képződése a bőrön a tetoválást megelőző elégtelen bőrtisztítás következményeként,
- hiperpigmentálódás a szervezetben keletkező pigmentekkel, különösen sötét bőrtípusúaknál, de ez néhány héten belül teljesen eltűnik
- retinoid reakció (enyhe bőrpírtól bőrhámlásig terjedhet)
- a tetovált részek felmelegedése PET- és MRT-besugárzás hatására

Alapvetően a frissen kezelt bőrfelületeket védeni kell az UV- és napsugárzástól.

## A tetoválás kapcsán a következő egyéb problémák léphetnek fel:

- színtónus eltérések,
- pigmentvesztés.
- allergiás reakciók az aszeptikus pigment festékanyag összetevőire.

## 2.6 Szükséges előképzettség

A tetoválógépet csak a következő ismeretekkel rendelkező személyek használhatják:

- alapvető ismeretek a tetoválás folyamatáról, különösen a helyes tetoválási mélységről és frekvenciáról
- a higiéniai és biztonsági előírások ismerete (lásd: című fejezet)
- a tetováló festékanyag működési módja a bőr alatt
- a kockázatok és mellékhatások ismerete (lásd a 2.4 oldalszám: 283 és 2.5 oldalszám: 283 fejezetet).

## 2.7 Rendeltetésszerű használat

A SOL Terra és SOL Luna gépek professzionális tetováló készülékek, amelyek emberi bőr tetoválására szolgálnak száraz, tiszta és füstmentes környezetben, higiénikus körülmények között. A tetoválógépet a használati útmutatóban leírtak szerint kell előkészíteni, használni és ápolni.





Különösen fontos a munkahely kialakítására vonatkozó szabályok betartása és a felhasznált anyagok sterilítése.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik a jelen használati útmutató, és különösen a 2 oldalszám: 282 című fejezet teljes elolvasása és megértése.

Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a tetoválógépnek vagy tartozékainak a jelen használati útmutatóban leírtaktól eltérő használata és az üzemi feltételek be nem tartása. Szigorúan tilos nyálkahártyát, szemet és kiskorú személyeket tetoválni.

## 2.8 A termék jelölései

A gépen, tartozékain vagy csomagolásán a következő jelölések láthatók:

Jelölés	Jelentése
	Tartsa be a használati útmutatót!
	Gyártó
	A gyártás dátuma
	Katalógusszám
	Gyári szám
	Tételkód

	Etilén-oxiddal sterilizálva
	Lejárat dátum
	Figyelem
	Hőmérsékletkorlátozás
	Légnedvesség korlátozás
	Száraz helyen tárolandó.
	Törekeny
	Nem szabad használni, ha sérült a csomagolása.
	Nem szabad többször használni!
	Használt elektronikus készülékként, szakszerűen ártalmatlanítsa!

### 3 A doboz tartalma

1 Cheyenne SOL Terra vagy SOL Luna

1 csatlakozókábel  
1 kábeladapter (6,3 mm-es dugasz 3,5 mm-es aljzaton)  
1 használati útmutató

## 4 Termékinformáció

A nagy teljesítményű Cheyenne SOL Terra és SOL Luna jóval halkabb és kevésbé rezeg a szokásos tetováló készülékekhez képest. Nagy szűrési erővel és frekvenciával működnek.

### 4.1 Műszaki adatok

Névleges feszültség	5–12,6 V DC
Teljesítményfelvétel	3 W
Indítási áram	max. 2,5 A, max. 200 ms időre
Löklet	SOL Terra : 4,0 mm SOL Luna: 2,5 mm
Tűkinyúlás	0 – 4,0 mm
Elektromos csatlakozás	3,5 mm-es dugasz-csatlakozó

Hajtás	Kefementes DC motor
Üzem mód	Folyamatos üzem
Méretek (markolattal együtt)	kb. 115 x 36 x 57 mm
Súly markolat nélkül	kb. 85 g
Kibocsátott hangnyomás szint	max. 70 dB (A)
Rezgés összértéke	max. 2,5 m/s <sup>2</sup>

### 4.2 Üzemi feltételek

Környezeti hőmérséklet	+10 – +35 °C +50 – +95 °F
Relatív páratartalom	30 – 75% nem kondenzáló

### 4.3 Tartozékok

Az illetékes szakkereskedőtől a következő tartozékok vásárolhatók:

- Cheyenne tetoválómodul
- Cheyenne tápegység
- Cheyenne lábkapcsoló
- Cheyenne markolat
- Kábeladapter



A védőtömlők átmérője ca. 45 mm (1,8 inch) legyen. Ez ca. 75 mm (3 inch) tömlőszélességnek felel meg.

## 5 A tetováló gép előkészítése használatra

### FIGYELEM

#### A lecsapódott víz által okozott károk

Ha a gépet például szállítás közben nagy hőmérséklet-különbségek érik, a belsejében lecsapódhat a víz, ami árt az elektronikának.

- ▶ Csak akkor kezdje el a gép üzembe helyezését, ha az felvette a környezeti hőmérsékletet. Ha előtte nagy hőmérséklet-ingadozás érte, akkor 10 °C eltérésenként várjon 3 órát az üzembe helyezéssel.
- ▶ A gépet csak +10 – +35 °C környezeti hőmérséklet esetén szabad használni.

### 5.1 A készülék fertőtlenítése

#### FIGYELEM

#### Károsíthatja a hajtást a behatoló folyadék

A hajtás belsejébe jutott fertőtlenítőszer korrodálhatja a villamos és mechanikus részeket.

- ▶ Soha ne mártsa fertőtlenítő oldatba a hajtást.

#### FIGYELEM

#### Nem engedélyezett fertőtlenítőszer károsíthatják a terméket

A termék anyagaival nem összeférhető fertőtlenítőszer károsíthatják a termék felületeit.

- ▶ Kizárólag a helyi rendelkezések szerint engedélyezett fertőtlenítőszereket használjon.
- ▶ Az ajánlott fertőtlenítőszer jegyzékét lásd a fejezetben 7.1 oldalszám: 292.

- ▶ Kapcsolja ki a gép tápfeszültségét.

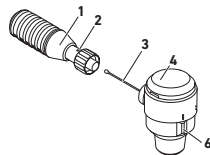
- ▶ Ellenőrizze, hogy nem tapadt-e nagyobb festék- vagy testfolyadék-maradék a gépre. Ha igen, a fejezet minden lépését hajtsa végre 7.3 oldalszám: 293.
- ▶ Törölje át a csatlakozókábelt, a hajtást és a markolatot fertőtlenítőszerrel enyhén megnedvesített, puha kendővel.

### 5.2 A markolat és a hajtás össze- és szétszerelése

Különböző átmérőjű markolatok léteznek. Az összeszerelés eljárása azonban mindegyiknél ugyanaz.

Az összeszereléshez:

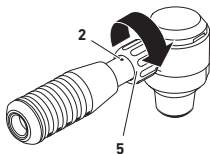
- ▶ Helyezze az (1) markolatba a (3) hajtórudat.



- ▶ Úgy állítsa be a (4) hajtás és a (2) irányjelző közötti szöget, hogy a gép később kényelmesen kézre álljon.

Az irányjelző jelöli azt a pozíciót, amelyben később a tetoválómodul felső vagy alsó oldala elhelyezkedik.

- ▶ Ütközésig csavarja be az (5) rögzítőanyát, de közben ne változtassa meg a beállított szöget.



- ▶ Ügyeljen arra, hogy a markolat forgatásakor a (2) irányjelző ne forogjon el. Szükség esetén húzza meg a rögzítőanyát.

A szétszereléshez:

- ▶ Oldja ki a rögzítőanyát.
- ▶ Vegye le a markolatot a hajtásról. Ekkor a hajtórúd kijön a markolatból.

### 5.3 Tetoválómodul cseréje

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

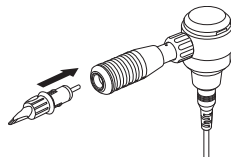
##### **A tűk sérülést okozhatnak**

A biztonsági patronok szennyezett tűi betegségeket hordozhatnak és terjeszthetnek.

- ▶ A tetoválógéphez kizárólag eredeti Cheyenne tetoválómodulokat használjon. A tetoválómodulokba épített biztonsági membrán meggátolja a festékek bejutását a hajtásba és a kórokozókat sem engedi át.
- ▶ Soha ne a csúcsánál vagy a bajonettzárnál fogja meg a tetoválómodult.
- ▶ A tetoválómodul cseréje előtt kapcsolja ki a tetoválógépet.
- ▶ Használt tetoválómodul eltávolításakor vigyázzon, hogy ne folyjon festékmardék a markolatra.
- ▶ Soha ne tolja ki a tűt a tetoválómodulból.
- ▶ Használt tetoválómodul eltávolítása után ellenőrizze, hogy a tűk teljesen visszahúzódtak-e a modulba.

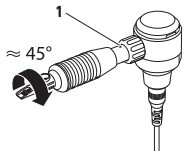
- ▶ Szakszerűen ártalmatlanítsa a feleslegessé vált használt tetoválómodulokat (lásd: 9 oldalszám: 294 fejezet).
- ▶ A tetoválómodulokat steril csomagolásban forgalmazzuk. Csak közvetlenül a használat előtt vegye ki őket a steril csomagolásból.
- ▶ A tetoválógépet mindig úgy helyezze le, hogy ne a tetoválómodulon feküdjön.
- ▶ Ha szennyeződött tűvel megszurta magát, forduljon orvoshoz.

- ▶ Kapcsolja ki a gép tápfeszültségét.
- ▶ Helyezze a tetoválómodult a markolat nyílásába, az alábbi ábra szerint.



Felső és alsó oldalán elhelyezett tájoló pontjai révén a tetoválómodul csak két-féle helyzetben helyezhető az ovális nyílásba.

- ▶ Fordítsa el a tetoválómodult kb. 45 fokkal jobbra. Az elfordításkor érezhetővé válik több tájoló pont, amíg a tetoválómodul teljesen a helyére nem ül.
- ▶ Az (1) irányjelző jelöli azt a pozíciót, amelyben a tetoválómodul felső oldala vagy alsó oldala elhelyezkedik.



- ▶ Ellenőrizze a tetoválómodul biztos helyzetét.
- ▶ Az eltávolításhoz fordítsa el a biztonsági patront az óramutató járásával ellentétes irányban, és húzza ki a markolatból.

## 5.4 A tápegység csatlakoztatása

### ⚠ VIGYÁZAT

#### Rövidzárlatveszély

A kábelek vagy a kábelcsatlakozók látható sérülései az elektronika sérüléseit okozhatja.

- ▶ Szemrevételezéssel ellenőrizze a tetoválogép és a kábelek épségét, például hogy nincs-e hibás kábelcsatlakozó.
- ▶ Soha ne törje meg a csatlakozókábelt a hajtásnál.
- ▶ Tartsa be a tápegység használati útmutatójának előírásait.

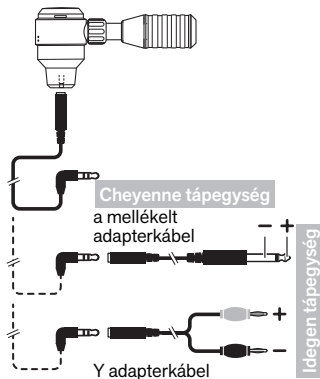
### ⚠ VIGYÁZAT

#### Botlásveszély a kábel miatt

A nem megfelelően elhelyezett kábel botlásveszélyes és sérülést okozhat.

- ▶ Úgy helyezze el a kábelt, hogy abban senki ne botolhasson el és ne húzhasa ki véletlenül.

A gép háromféle módon látható el tápfeszültséggel:



1. Cheyenne tápegységből, a készülékhez adott csatlakozókábellel (javasolt változat).
2. 6,3 mm-es csatlakozójú idegen tápegységből, a készülékhez adott kábeladapter közbeiktatásával. Az idegen tápegységnek kb. 5–12,6 V DC egyenfeszültséget és a 4.1 ol-

dalszám: 285 fejezet szerinti indítóáramot kell szolgáltatnia. Ha kb. 12,6 V-nál nagyobb feszültséget kap, a gép automatikusan kikapcsol.

- Idegen tápegységből, a külön vásárolható banándugós Y kábeladapter közbeiktatásával A piros banándugót az idegen tápegység +, a feketét a - sarkára csatlakoztassa.
  - ▶ A készülékhez adott csatlakozókábel aljzatát kösse a gép hajtásához.
  - ▶ A csatlakozókábel dugaszcsatlakozóját nyomja ütközésig a tápegység kiemenő aljzatába. Idegen tápegység használatakor ügyeljen a helyes polarításra, a tápegység használati útmutatójában leírtak szerint.
  - ▶ Kösse a tápegységet a hálózatra.
  - ▶ Védőfóliával takarja le a tápegységet, illetve az idegen tápegységet.

## 5.5 Védőtömlő felhúzása

### VIGYÁZAT

#### A szennyezett védőtömlő fertőzést okoz

Ha elmarad a markolat védőtömlőjének cseréje, az betegségek terjesztését okozhatja.

- ▶ Minden egyes ügyfélnél használjon új védőtömlőt a markolathoz.

## FIGYELEM

### Károsíthatja a hajtást a behatoló folyadék

A hajtás vagy csatlakozó belsejébe jutott folyadék korrodálhatja a villamos és mechanikus részeket.

- ▶ Az alább leírtaknak megfelelően mindig használjon egy (1) védőtömlőt a markolathoz, és egy második (2) védőtömlőt a hajtáshoz és a csatlakozókábelhez.

1

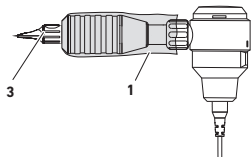


2

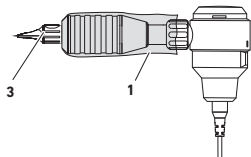


Az (1) védőtömlő markolaton áthúzásához:

- ▶ Ha már be van helyezve: Vegye ki a tetőválomodult a markolatból (lásd a 5.3 oldalszám: 287 fejezetet).
- ▶ Teljesen húzza a markolatra az (1) védőtömlőt.



- ▶ Dugja át a (3) tetoválómodult a védőtömlő lyukán (lásd a 5.3 oldal-szám: 287 fejezetet)

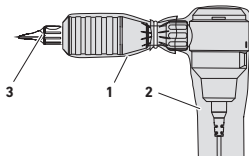


A tetoválómodul rögzíti az (1) védőtömlőt, és ezzel egy időben a nyílást is tömíti.

A (2) védőtömlő csatlakozókábelre és hajtásra húzásához:

- ▶ Ha már fel van helyezve: Húzza ki a csatlakozókábelt a tetoválógépből.
- ▶ Vágjon le egy megfelelő hosszúságú darabot a védőtömlőből.

- ▶ Húzza teljesen rá a védőtömlő darabot a csatlakozókábelre.
- ▶ Csatlakoztassa a csatlakozókábelt (lásd a 5.4 oldalszám: 288 fejezetet).
- ▶ Teljesen húzza a (2) védőtömlő végét a tetoválógépre.



- ▶ Ügyeljen arra, hogy a két védőtömlő átfedésben legyen egymással. Például egy gumigyűrűvel vagy ragasztószalaggal rögzítse őket.

## 5.6 A készülék ellenőrzése

- ▶ Szemrevételezéssel ellenőrizze a következőket:
  - Vannak-e látható sérülések (pl. megtört csatlakozókábel, laza sapka, elhajlott hajtórúd?)
  - Nem feszül-e a kábel?
  - A helyükön vannak-e a tűk és a biztonsági patron?
- ▶ Kapcsolja be a gépet és figyelje meg a hangját: Nem ad-e szokatlan hangot vagy nem túl zajos?
- ▶ Rendellenesség esetén lásd a 10 oldalszám: 294 és 11.1 oldalszám: 295 fejezetet.
- ▶ Ha a gép már nem működik kifogástalanul, helyezze üzemem kívül, és forduljon szakszervizhez vagy ahhoz a szakkereskedőhöz, akitől vásárolta.

## 6 A tetováló gép használata

### 6.1 A tű kinyúlásának beállítása

#### VIGYÁZAT

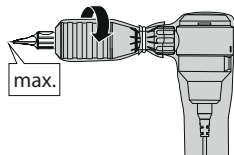
##### A túlságosan kinyúló tűk sérülést okozhatnak

A nagy tűkinyúlás nagy szűrési mélységet tesz lehetővé. Nagy szűrési mélység esetén megsérülhet a bőr alatti zsírszövet.

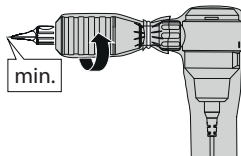
- ▶ A tetoválást mindig kis tűkinyúlással kezdje.

- ▶ Kapcsolja be a tápfeszültséget.
- ▶ Bekapcsolt gépnél a tűkinyúlás a markolat forgatásával állítható.

Az óramutató járásával megegyező irányú elfordítás növeli a tűkinyúlást:



Az óramutató járásával ellenkező irányú elfordítás csökkenti a tűkinyúlást:



A tűkinyúlás beosztásonként 0,1 mm-rel változik.

- ▶ Ügyeljen arra, hogy a markolat forgatásakor az irányjelző ne forogjon el.

### 6.2 A szűrési frekvencia beállítása

#### VIGYÁZAT

##### A túl nagy tűfrekvencia sérülésveszélyes

Túl nagy tűsebesség esetén a bőr megsérülhet.

- ▶ Kezdje mindig kicsi, pl. 70 értékkel.

- ▶ Kapcsolja be a tápfeszültséget.
- ▶ Állítson be megfelelő szűrési frekvenciát. A megfelelő szűrési frekvencia az ügyfél bőrének adottságaitól, a tű-

kinyúlástól, az alkalmazott szűrési mélységtől és a tetoválási sebességtől függ.

A Cheyenne **tápegységen** a nyíl gombokkal több fokozatban állítható a szűrési frekvencia.

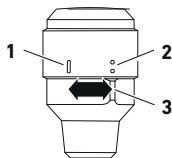
**Idegen tápegységgel** a tűfrekvenciát a kimeneti feszültséggel kell beállítani: a megengedett 5–12,6 V DC feszültségtartomány körülbelül 25–150 szűrás/másodperc tűfrekvencia-tartománynak felel meg 10 V esetén az üresjáratú szűrési frekvencia értéke 110. Ha a kimeneti feszültség nagyobb mint kb. 12,6 V, a gép automatikusan leáll.

### 6.3 Steady Mode és Responsive Mode beállítása

A gépen két üzemmód, a „Steady Mode” és a „Responsive Mode” között lehet választani. A két üzemmód a motorvezérlésben különbözik egymástól. A Responsive Mode üzemmódban a motor érzékenyebben reagál a bőr ellenállására.

- ▶ Forgassa el a „Mode Switch” (3) kapcsolót az ábrának megfelelően, hogy az érezhetően reteszeldődjön a „Steady Mode” (1) vagy a „Responsive

Mode" (2) jelölésénél. A gépet ennek során nem szabad kikapcsolni. A használt tetoválómodultól és a beállított tűkinyúlástól függően a gép hangja kismértékben változhat.



#### 6.4 Festék felvétele

- ▶ Közvetlenül a használat előtt mártsa a működő biztonsági patron csúcsát 2–3 másodpercre a kívánt festékbe. Eközben ne érjen hozzá a festékes edényhez. A tűk felveszik a festéket. Másik megoldásként a festék steril pipettával a biztonsági patron nyílásába tölthető.

## 7 A tetováló gép tisztítása és karbantartása



### Rövidzárlatveszély

A tetováló gép feszültség alatti szétszerelése és tisztítása során a hajtás elektronikájának sérülésveszélye áll fenn.

- ▶ Minden tisztítás és karbantartás előtt kapcsolja ki a tetováló gép tápfeszültségét.

### FIGYELEM

#### Károsíthatja a hajtást a behatoló folyadék

A hajtás belsejébe jutott tisztító- vagy fertőtlenítőszer korrodálhatja a villamos és mechanikus részeket.

- ▶ Soha ne mártsa fertőtlenítő oldatba a hajtást.
- ▶ Soha ne tisztítsa a hajtást és a csatlakozókábelt autoklávban vagy ultrahangos fürdőben.
- ▶ A tisztító- és fertőtlenítőszer kiválasztásánál figyeljen az anyagok összeférhetőségére (lásd 7.1 oldal-szám: 292 című fejezet).

#### 7.1 Az anyagok összeférhetősége

- ▶ A következő fertőtlenítőszer használatát javasoljuk:

Gyártó	Termék	Hatási idő
Antiseptica	Big Spray „új”	1–5 perc
Bode Chemie	Bacillol	30 s – 1 perc
Ecolab	Incidin hab	1–2 perc
Schülke & Mayr	Mikrozid folyadék	1–2 perc

A következő összeférhetőségi adatok alapján megítélheti, milyen további tisztító- és fertőtlenítőszeret használhat.

A tetováló gép eloxált alumínium részei és tömitései **ellenálló**k a következőkkel szemben:

- gyenge savak (pl. bórsav  $\leq 10\%$ , ecetsav  $\leq 10\%$ , citromsav  $\leq 10\%$ )
- alifás szénhidrogének (pl. pentán, hexán)
- etanol
- szinte minden szervetlen só és vizes oldataik (pl. nátrium-klorid, kalcium-klorid, magnézium-szulfát)

A tetováló gép eloxált alumínium részei és tömitései **nem ellenálló**k a következőkkel szemben:

- erős savak (pl. sósav  $\geq 20\%$ , kénsav  $\geq 50\%$ , salétromsav  $\geq 15\%$ )
- oxidáló savak (pl. perecetsav)
- lúgok (pl. nátronlúg, ammóniák és minden  $> 7$  pH értékű anyag)
- aromás/halogénezett szénhidrogének (pl. fenol, kloroform)
- aceton és benzin

## 7.2 A felületek fertőtlenítése

Minden használat előtt és után:

- ▶ A gép és tartozékai minden felületét fertőtlenítsse a 5.1 oldalszám: 286 fejezetben leírtak szerint.

## 7.3 A felületek megtisztítása

Külső szennyeződés esetén:

- ▶ Csavarja szét a markolatot és a hajtást.
- ▶ Tisztító- vagy fertőtlenítőszerrel megnedvesített puha kendővel törölje tisztára a markolatot, a hajtást – különösen a hajtórudat – és a védőtömlőt.
- ▶ A nehezen hozzáférhető felületeket, például a hajtás menetét, puha műanyag kefével vagy pamut törlőkendővel tisztítsa meg.
- ▶ Vegye figyelembe, hogy a matt felület miatt fátyolossá válhat a tetováló gép színe.

## 7.4 A markolat tisztítása ultrahangos fürdőben

Ha erősen szennyeződött a markolat:

- ▶ Használja a Dr. H. Stamm GmbH által Tickomed 1 vagy Tickopur R33 tisztítószerét.
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a pH-érték ne legyen 7 felett.
- ▶ A tisztítást végezze 10 percig 35 kHz-en.
- ▶ A tisztítás után teljesen szárítsa meg a markolatot, mielőtt használatba venné.

## 7.5 A markolat sterilizálása autoklávban

A markolat elszenyeződése esetén:

- ▶ Végezze el a 5.1 oldalszám: 286 fejezet minden lépését.
- ▶ Autoklávozza a markolatot 20 percig 121 °C hőmérsékleten és 2 bar nyomáson.
- ▶ A tisztítás után teljesen szárítsa meg a markolatot, mielőtt használatba venné.



## 8 Szállítási és tárolási feltételek

### FIGYELEM


#### A termék megsérülhet, ha leejtik

A tetováló gép motorja megsérülhet, ha leesik.

- ▶ A tetováló gépet mindig gondosan helyezze le, hogy ne mozdulhasson el és ne eshessen le.
  - ▶ Ha a tetováló gép leesett, ellenőrizze szemrevételezéssel és hallgassa meg, hogy működés közben nem ad-e szokatlan zajokat.
  - ▶ Ha a tetováló gép láthatóan megsérült, erős hangokat ad vagy szokatlanul viselkedik, akkor ellenőriztesse egy szakkereskedővel.
- ▶ Csak megfelelően becsomagolva szállítsa a tetováló gépet és tartozékait. A hajtórúd védelme érdekében helyezze fel a markolatot.
- ▶ Mindig a következő feltételek betartásával tárolja a tetováló gépet és tartozékait:

Környezeti hőmérséklet	-40 és + 50 °C -40 és + 122 °F között
relatív páratartalom	30 – 75%
Légnyomás	200 hPa és 1060 hPa között

## 9 A készülék ártalmatlanítása

- ▶  A feltüntetett jellel megjelölt gépet és tartozékait a használt elektronikai készülékekre vonatkozó hatályos előírások (2012/19/EU WEEE irányelv) szerint ártalmatlanítsa. A használt elektronikai készülékekre vonatkozó hatályos előírásokat megtudakolhatja a szakkereskedőtől vagy az illetékes hatósági szervektől.
- ▶ Készítsen elő a munkahelyen egy tárolóedényt a szennyezett részek szakszerű ártalmatlanítására.

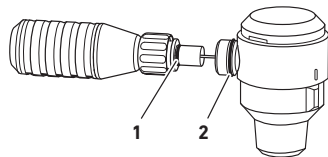
- ▶ A használt vagy hibás tetováló modulokat helyezze az átszúrásnak ellenálló edénybe (biztonsági dobozba) az érvényben lévő országos előírások szerint.

## 10 Kérdések vagy problémák esetén

Működési gondok:

- ▶ Először szereljen le minden részegységet, pl. a markolatot és a csatlakozókábel a hajtásról.
  - ▶ Ellenőrizze az összes csatlakozót és szerelje vissza a részegységeket.
  - ▶ Ismét ellenőrizze a gép működését.
- Ha a markolat forgatásakor a tetováló modul is elfordul:
- ▶ Győződjön meg arról, hogy ütközésig meg van-e húzva a rögzítőanya.
  - ▶ Biztosítsa, hogy az (1) kicsi és a (2) nagy O-gyűrű
    - sértetlen legyen,
    - zsírmentes legyen,

- az alábbi ábrán látható módon illeszkedjen a saját hornyába



Ha sérültek az O-gyűrűk, akkor egy szakkereskedővel cseréltesse ki őket.

A tetováló gép hőmérséklet lekapcsolással rendelkezik. Biztonsági okokból a motor magas hőmérséklet esetén magától lekapcsol. Hőmérséklet lekapcsolás kioldása esetén:

- ▶ Hagyja a gépet szobahőmérsékleten lehűlni, és ezt követően indítsa újra.

Továbbra is fennálló üzemzavar vagy reklamáció esetén, illetve ha kérdése van, forduljon az illetékes márkakereskedőhöz.

Aktuális kínálatunkat, tetoválómoduljainkat és tartozékaink választékát megtekintheti a [www.cheyenne-tattoo.com](http://www.cheyenne-tattoo.com) webhelyen.

## 11 Gyártói nyilatkozatok

### 11.1 Garancia nyilatkozat

A Cheyenne SOL Terra vagy SOL Luna készülékkel egy kiváló minőségű, márkás termékhez jutott.

A gép megbízhatóságát a legkorszerűbb vizsgálati eljárásokkal és tanúsítással biztosítjuk. Az MT.DERM GmbH a DIN EN ISO 13485:2012 (Orvostechikai eszközök minőségirányítási rendszere) szerinti tanúsítvánnyal rendelkezik.

A termékre egy éves jótállás érvényes olyan működési zavarok esetén, amelyek anyag- vagy gyártáshibákra vezethetők vissza.

A tetoválómodulra vonatkozóan a megadott érvényességi időig szavatoljuk a sterilitást zárt és sértetlen csomagolásban, a szállítási és tárolási feltételek betartása esetén. Az „Expiry Date” érvényességi idő a modul címkéjén található. A biztonsági patronra vonatkozó reklamációban kérjük feltüntetni a címkére nyomtatott tételszámot.

A jótállás nem vonatkozik a következő Meghibásodásokra:

- A nem rendeltetésszerű használatra vagy a használati útmutató be nem tartására közvetlenül vagy közvetve visszavezethető meghibásodásokra és károokra
- A hajtásba jutott folyadék vagy szennyeződés által okozott meghibásodásokra.
- A lezuhanásra és leejtésre visszavezethető meghibásodásokra és károokra

## 11.2 Beépítési nyilatkozat

Beépítési nyilatkozat a gépekről szóló 2006/42/EG sz. irányelv II. mellékletének 1B része értelmében:

Gyártó: MT.DERM GmbH  
Gustav-Krone-Str. 3  
D-14167 Berlin

A lényeges műszaki dokumentumok összeállításáért felelős személy: Dr. Andreas Pachten dokumentációs megbízott,  
MT.DERM GmbH  
Gustav-Krone-Str. 3  
D-14167 Berlin

Termék: Tetoválókészülék

Terméknév: Cheyenne SOL Terra	Terméknév: Cheyenne SOL Luna
Cikkszám: CB27X1, CB27X1A–CB27X1Z	Cikkszám: CB28X1, CB28X1A–CB28X1Z
Gyári szám: T00001–T99999	Gyári szám: L00001–L99999

A gyártó kijelenti, hogy a fent megnevezett termékek a gépekről szóló irányelv értelmében részben kész gépek. A termékeket kizárólag gépbe történő beépítésre vagy részben kész gépnek vagy felszereléssel való összeszerelésre szánták, ezért még nem felelnek meg a gépekről szóló irányelv minden követelményének.

A gépekről szóló irányelv alkalmazott és betartott alapvető követelményei a következők: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

A VII. melléklet B része alapján a különleges műszaki dokumentumok elkészültek. A műszaki dokumentumok összeállításáért felelős személy kötelezettséget vállal arra, hogy a dokumentumokat megalapozott kérést követően továbbítja a nemzeti hatóságok részére. A továbbítás postai úton papír alapon vagy elektronikus adathordozón végzendő.

A termékeket mindaddig tilos üzembe helyezni, míg szükség esetén meg nem állapítják, hogy a gép, amelybe a fent említett termékeket beépítik, a gépekről szóló irányelv minden alapvető követelményének megfelelnek.

Ezt a nyilatkozatot a gyártó nevében kiadta:

Jörn Kluge, Berlin, 2018. 08. 31.



(Az ügyvezető igazgató vagy meghatalmazottja aláírása)

Eredeti

### 11.3 Megfeleléségi nyilatkozat

A gyártó

MT.DERM GmbH  
Gustav-Krone-Str. 3  
D-14167 Berlin

A lényeges műszaki dokumentumok összeállításáért felelős személy:  
ezennel tanúsítja, hogy a következő termékek:

Dr. Andreas Pachten dokumentációs megbízott,

Termék:

Tetoválókészülék

Terméknév: Cheyenne SOL Terra

Terméknév: Cheyenne SOL Luna

Cikkszám: CB27X1, CB27X1A–CB27X1Z

Cikkszám: CB28X1, CB28X1A–CB28X1Z

Gyári szám: T00001–T99999

Gyári szám: L00001–L99999

megfelelnek a következő irányelvek rendelkezéseinek:

EMC irányelv:

2014/30/EU

RoHS-irányelv:

2011/65/EU

Az alábbi harmonizált szabványokat alkalmaztuk:

CISPR 14-2: 1997 / AMD1: 2001 / AMD2: 2008:

Háztartási készülékek, elektromos szerszámok és hasonló elektromos készülékek EMC vizsgálata

CISPR 14-1: 2005 / AMD1: 2008 / AMD2: 2011:

Háztartási készülékek, elektromos szerszámok és hasonló elektromos készülékek EMC vizsgálata

Használati utasítások készítése - Felosztás, tartalom és ábrázolás

DIN EN 82079-1:2013-06

Használati útmutatók készítése – Tagolás, tartalom és megjelenítés – 1. rész: Általános alapelvek és részletes követelmények

Ezt a nyilatkozatot a gyártó nevében kiadta:

Jörn Kluge, Berlin, 2018. 08. 31.



(Az ügyvezető igazgató vagy meghatalmazottja aláírása)

Eredeti

